

Почему жестовые языки такие разные и такие одинаковые

Г. А. Мороз

Международная лаборатория языковой конвергенции,
НИУ ВШЭ, Москва

Ассоциации медицинских переводчиков

25 декабря 2022 г.

Третья ежегодная конференция «Лингвоконсилиум
2022»

Мифы о жестовых языках

- Жестовых языков много. На spreadthesign.com есть словарь и разговорники для более 30 языков.



241 ЖЯ из базы данных Glottolog (Hammarström, Forkel 2022)

Мифы о жестовых языках

- ЖЯ состоят не только из пальцевого алфавита.

Мифы о жестовых языках

- ЖЯ состоят не только из пальцевого алфавита.
- ЖЯ не являются пантомимой.

Мифы о жестовых языках

- ЖЯ состоят не только из пальцевого алфавита.
- ЖЯ не являются пантомимой.
- ЖЯ — отдельные языки, а не дублет для передачи звучащего языка.

Мифы о жестовых языках

- ЖЯ состоят не только из пальцевого алфавита.
- ЖЯ не являются пантомимой.
- ЖЯ — отдельные языки, а не дублет для передачи звучащего языка.
- ЖЯ — естественные языки, которые возникают, когда глухие оказываются вместе.

Мифы о жестовых языках

- ЖЯ состоят не только из пальцевого алфавита.
- ЖЯ не являются пантомимой.
- ЖЯ — отдельные языки, а не дублет для передачи звучащего языка.
- ЖЯ — естественные языки, которые возникают, когда глухие оказываются вместе.
- У носителей ЖЯ присутствует та же ассимитрия между полушариями, что и в случае звучащих языков (Campbell et al. 2008).

Мифы о жестовых языках

- ЖЯ состоят не только из пальцевого алфавита.
- ЖЯ не являются пантомимой.
- ЖЯ — отдельные языки, а не дублет для передачи звучащего языка.
- ЖЯ — естественные языки, которые возникают, когда глухие оказываются вместе.
- У носителей ЖЯ присутствует та же ассиметрия между полушариями, что и в случае звучащих языков (Campbell et al. 2008).
- Зоны мозга, которые отвечают за производство и понимание речей на ЖЯ, соотносятся с аналогичными зонами у носителей звучащих языков (Campbell et al. 2008).

Мифы о жестовых языках

- ЖЯ состоят не только из пальцевого алфавита.
- ЖЯ не являются пантомимой.
- ЖЯ — отдельные языки, а не дублет для передачи звучащего языка.
- ЖЯ — естественные языки, которые возникают, когда глухие оказываются вместе.
- У носителей ЖЯ присутствует та же ассиметрия между полушариями, что и в случае звучащих языков (Campbell et al. 2008).
- Зоны мозга, которые отвечают за производство и понимание речей на ЖЯ, соотносятся с аналогичными зонами у носителей звучащих языков (Campbell et al. 2008).
- При естественном усвоении ЖЯ ребенок проходит те же стадии, что и дети, усваивающие звучащий язык (Conlin et al. 2000).

Мифы о жестовых языках

- ЖЯ состоят не только из пальцевого алфавита.
- ЖЯ не являются пантомимой.
- ЖЯ — отдельные языки, а не дублет для передачи звучащего языка.
- ЖЯ — естественные языки, которые возникают, когда глухие оказываются вместе.
- У носителей ЖЯ присутствует та же ассиметрия между полушариями, что и в случае звучащих языков ([Campbell et al. 2008](#)).
- Зоны мозга, которые отвечают за производство и понимание речей на ЖЯ, соотносятся с аналогичными зонами у носителей звучащих языков ([Campbell et al. 2008](#)).
- При естественном усвоении ЖЯ ребенок проходит те же стадии, что и дети, усваивающие звучащий язык ([Conlin et al. 2000](#)).
- Глухой — не значит немой. Не все глухие читают по губам.

Мифы о жестовых языках

- ЖЯ состоят не только из пальцевого алфавита.
- ЖЯ не являются пантомимой.
- ЖЯ — отдельные языки, а не дублет для передачи звучащего языка.
- ЖЯ — естественные языки, которые возникают, когда глухие оказываются вместе.
- У носителей ЖЯ присутствует та же ассиметрия между полушариями, что и в случае звучащих языков ([Campbell et al. 2008](#)).
- Зоны мозга, которые отвечают за производство и понимание речей на ЖЯ, соотносятся с аналогичными зонами у носителей звучащих языков ([Campbell et al. 2008](#)).
- При естественном усвоении ЖЯ ребенок проходит те же стадии, что и дети, усваивающие звучащий язык ([Conlin et al. 2000](#)).
- Глухой — не значит немой. Не все глухие читают по губам.

Структура ЖЯ

Лингвистическое исследование ЖЯ началось с работ ([Stokoe 1960](#); [Stokoe et al. 1965](#)). Сейчас считается, что ЖЯ состоит из обычных для всех языково уровней

- фонологический
 - форма кисти руки
 - ориентация кисти
 - локализацию
 - движение
 - немануальный компонент
- морфологический
 - образование множественного числа
 - согласующиеся глаголы
- синтаксический
- лексический

Особенности ЖЯ

- мало морфологии
- иконичность знаков
- дактильная азбука
- заимствования из звучащих языков
- наличие фонетики
- слабое различие между частями речи
- много грамматической редупликации (повторение)
- возможная нелинейность жестов

Зачем исследовать и изучать ЖЯ?

- расширение лингвистической теории
- задачи обработки естественного языка (NLP)
- расширение знаний о когнитивных способностях человека и других приматов



Уошо [Gardner, Gardner 1985] и Кoko [Patterson, Linden 1981]

Спасибо за внимание!



- R. Campbell, M. MacSweeney, and D. Waters. Sign language and the brain: a review. *The Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 13(1):3–20, 2008.
- K. E. Conlin, G. R. Mirus, C. Mauk, R. P. Meier, C. Chamberlain, J. P. Morford, and R. I. Mayberry. *Language acquisition by eye*. Erlbaum, 2000.
- B. T. Gardner and R. A. Gardner. Signs of intelligence in cross-fostered chimpanzees. *Philosophical Transactions of the Royal Society of London. B, Biological Sciences*, 308(1135):159–176, 1985.
- H. Hammarström and R. Forkel. Glottocodes: Identifiers linking families, languages and dialects to comprehensive reference information. *Semantic Web Journal*, 13(6):917–924, 2022. URL <https://content.iospress.com/articles/semantic-web/sw212843>.

F. Patterson and E. Linden. *The education of Koko*. 1981.

W. Stokoe. Sign language structure, an outline of the visual communications systems of american deaf. *Studies in linguistics occasional paper*, 8, 1960.

W. Stokoe, D. Casterline, and C. Croneberg. *A dictionary of ASL on linguistic principles*. Gallaudet College Press Washington, DC, 1965.